

570998-2025 - Wyniki

Polska – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych – „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

OJ S 167/2025 02/09/2025

Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji – tryb standardowy Usługi

1. Nabywca

1.1. Nabywca

Oficjalna nazwa: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

E-mail: 35wog.szp4@ron.mil.pl

Status prawny nabywcy: Kontrahent w sektorze obronności

Sektor działalności instytucji zamawiającej: Ogólne usługi publiczne

2. Procedura

2.1. Procedura

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Opis: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Identyfikator procedury: f23887cf-fb9d-4f9e-a123-d0e1fdbe0be4

Wewnętrzny identyfikator: 53/SZKOL/25

Rodzaj procedury: Negocjacyjna bez uprzedniej publikacji zaproszenia do ubiegania się o zamówienie

2.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Dodatkowa klasyfikacja (cpv): 79540000 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

2.1.2. Miejsce realizacji

W dowolnym miejscu

2.1.4. Informacje ogólne

Podstawa prawna:

Dyrektywa 2014/24/UE

art. 214 ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych - art. 214

ust. 1 pkt 5 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo zamówień publicznych

5. Część zamówienia

5.1. Część zamówienia: LOT-0001

Tytuł: „USŁUGA TŁUMACZENIA NA POTRZEBY EU MAM UE”

Opis: „USŁUGA TŁUMACZENIA NA POTRZEBY EU MAM UE”

Wewnętrzny identyfikator: 53/SZKOL/25

5.1.1. Przeznaczenie

Charakter zamówienia: Usługi

Główna klasyfikacja (cpv): 79530000 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

5.1.2. Miejsce realizacji

Adres pocztowy: Rząska, Kraków

Miejscowość: Kraków

Kod pocztowy: 30-199

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

5.1.3. Szacowany okres obowiązywania

Data początkowa: 11/08/2025

Data zakończenia trwania: 06/10/2025

5.1.6. Informacje ogólne

Projekt zamówienia niefinansowany z funduszy UE

Zamówienie jest objęte zakresem Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA): tak

5.1.10. Kryteria udzielenia zamówienia

Kryterium:

Rodzaj: Cena

Opis: Cena 100%

Kategoria kryterium udzielenia zamówienia waga: Waga (wartość procentowa, dokładna)

Kryterium udzielenia - Liczba: 100

5.1.15. Techniki

Umowa ramowa:

Brak umowy ramowej

Informacje o dynamicznym systemie zakupów:

Brak dynamicznego systemu zakupów

5.1.16. Dalsze informacje, mediacja i odwołanie

Organ odwoławczy: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych: Krajowa Izba Odwoławcza

Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Organizacja realizująca płatność: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

6. Wyniki

Wartość wszystkich umów przyznanych w tym zawiadomieniu: 1 784 160,00 PLN

Bezpośrednie udzielenie zamówienia

:

Uzasadnienie bezpośredniego udzielenia zamówienia: Wyjątkowo pilna potrzeba spowodowana wydarzeniami, których nabywca nie mógł przewidzieć

Inne uzasadnienie: Zgodnie z art. 214 ust. 1 pkt. 5 Pzp. ze względu na wyjątkową sytuację niewynikającą z przyczyn leżących po stronie zamawiającego, której nie mógł on przewidzieć, wymagane jest natychmiastowe wykonanie zamówienia, a nie można zachować terminów określonych dla innych trybów udzielenia zamówienia ze względu na potrzeby EU MAM UE.

Polecenie realizacji usługi tłumaczenia zostało postawione Zamawiającemu zgodnie z rozkazem Nr 700 DG RSZ w dniu 23.01.2025 r. z terminem zabezpieczenia szkolenia od 11.08.2025 r. Zamawiający uruchomił procedurę wyłonienia Wykonawcy 7/SZKOL/25 w dniu

13.02.2025 r. w trybie przetargu nieograniczonego. W postępowaniu wpłynęło 7 ofert. Procedura wyłonienia Wykonawcy do dnia 29.07.2025 r. nie została zakończona z powodu przedłużającego się procesu badania i oceny ofert. Usługi tłumaczenia na szkoleniu rozpoczynającym się 11.08.2025 r. są niezbędne w celu realizacji zadania wyznaczonego rozkazem DG RSZ. Nie wykonanie niniejszego zamówienia może mieć negatywny wpływ na poziom bezpieczeństwa w związku z sytuacją dotyczącą konfliktu zbrojnego na Ukrainie. Ponadto Zamawiający musi dysponować listą tłumaczy, którzy będą realizować zamówienie na min. 14 dni przed datą rozpoczęcia usługi w celu weryfikacji wymienionych osób wykazanych na liście przez SKW, aby mogły one wejść na teren wojskowy.

6.1. Wyniki – ID części zamówienia: LOT-0001

Status wyboru zwycięzcy: Wyłoniono co najmniej jednego zwycięzcę.

6.1.2. Informacje o zwycięzcach

Zwycięzca:

Oficjalna nazwa: Groy Translations Sp. z o. o.

Oferta:

Identyfikator oferty: Groy Translations Sp. z o. o.

Identyfikator części zamówienia lub grupy części: LOT-0001

Wartość przetargu: 1 755 613,44 PLN

Oferta została sklasyfikowana: tak

Pozycja oferty: 1

Oferta jest ofertą wariantową: nie

Podwykonawstwo: Nie

Informacje dotyczące zamówienia:

Identyfikator umowy: 53/SZKOL/25

Tytuł: „Usługa tłumaczenia na potrzeby EU MAM UE”

Data wyboru zwycięzcy: 06/08/2025

Data zawarcia umowy: 11/08/2025

6.1.4. Informacje statystyczne

Otrzymane oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału:

Rodzaj otrzymanych ofert lub wniosków: Oferty złożone drogą elektroniczną

Liczba otrzymanych ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału: 1

8. Organizacje

8.1. ORG-0001

Oficjalna nazwa: 35 WOJSKOWY ODDZIAŁ GOSPODARCZY

Numer rejestracyjny: 5130222434

Adres pocztowy: Krakowska 1

Miejscowość: Rząska

Kod pocztowy: 30199

Podpodział krajowy (NUTS): Krakowski (PL214)

Kraj: Polska

Punkt kontaktowy: 35.Wojskowy Oddział Gospodarczy

E-mail: 35wog.szp4@ron.mil.pl

Telefon: +48 261 13 30 24

Adres strony internetowej: <https://35wog.wp.mil.pl/pl/>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://portal.smartpzp.pl/35wog>

Role tej organizacji:

Nabywca

Organizacja, której budżet jest wykorzystywany do sfinansowania umowy

Organizacja realizująca płatność

8.1. **ORG-0002**

Oficjalna nazwa: Krajowa Izba Odwoławcza

Numer rejestracyjny: 5262239325

Departament: Departament Odwołań Urzędu Zamówień Publicznych

Adres pocztowy: ul. Postępu 17A

Miejscowość: Warszawa

Kod pocztowy: 02676

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Warszawa (PL911)

Kraj: Polska

E-mail: odwolania@uzp.gov.pl

Telefon: +48 22 458 78 01

Faks: +48 22 458 78 00

Adres strony internetowej: <https://www.gov.pl/web/uzp/krajowa-izba-odwolawcza>

Adres na potrzeby wymiany informacji (URL): <https://epuap.gov.pl/wps/portal/strefa-klienta/katalog-spraw/opis-uslugi/odwołanie-do-krajowej-izby-odwoławczej/UZP>

Role tej organizacji:

Organ odwoławczy

Organizacja udzielająca dodatkowych informacji na temat procedur odwoławczych

8.1. **ORG-0003**

Oficjalna nazwa: Groy Translations Sp. z o. o.

Wielkość podmiotu gospodarczego: Małe

Numer rejestracyjny: 9542823240

Adres pocztowy: ul. 1 Maja 9/4

Miejscowość: Katowice

Kod pocztowy: 40224

Podpodział krajowy (NUTS): Katowicki (PL22A)

Kraj: Polska

E-mail: przetargi@groy.pl

Telefon: 512 787 421

Role tej organizacji:

Oferent

Zwycięzca tych części zamówienia: LOT-0001

8.1. **ORG-0005**

Oficjalna nazwa: Open Nexus Sp. z o.o.

Numer rejestracyjny: 7792363577

Adres pocztowy: Bolesława Krzywoustego 3

Miejscowość: Poznań

Kod pocztowy: 61-144

Podpodział krajowy (NUTS): Miasto Poznań (PL415)

Kraj: Polska

E-mail: cwk@platformazakupowa.pl

Telefon: 22 101 02 02

Role tej organizacji:

TED eSender

8.1. ORG-0000

Oficjalna nazwa: Publications Office of the European Union

Numer rejestracyjny: PUBL

Miejscowość: Luxembourg

Kod pocztowy: 2417

Podpodział krajowy (NUTS): Luxembourg (LU000)

Kraj: Luksemburg

E-mail: ted@publications.europa.eu

Telefon: +352 29291

Adres strony internetowej: <https://op.europa.eu>

Role tej organizacji:

TED eSender

Informacje o ogłoszeniu

Identyfikator/wersja ogłoszenia: c221ad6d-9f2c-4f27-bd1b-310617cf54cc - 01

Typ formularza: Wyniki

Rodzaj ogłoszenia: Ogłoszenie o udzieleniu zamówienia lub ogłoszenie o udzieleniu koncesji
– tryb standardowy

Podrodzaj ogłoszenia: 29

Ogłoszenie – data wysłania: 01/09/2025 10:12:55 (UTC+00:00) czas zachodnioeuropejski,
GMT

Języki, w których przedmiotowe ogłoszenie jest oficjalnie dostępne: polski

Numer publikacji ogłoszenia: 570998-2025

Numer wydania Dz.U. S: 167/2025

Data publikacji: 02/09/2025